

Diploma in Urdu Language

ASSIGNMENT
(July, 2022 & January, 2023)

OULE-005
(Principles of Translation)

ترجمہ کی تکنیک اور اصول



School of Humanities
Indira Gandhi National Open University
Maidan Garhi, New Delhi-110068

Assignment

Diploma in Urdu Language

عزیز طلبا

جیسا کہ آپ جانتے ہیں کہ اسائنمنٹ آپ کے پروگرام کی مسلسل جانچ پڑتال کا حصہ ہے۔ اُمید ہے کہ آپ نے اپنا کورس دل لگا کر پڑھا ہو گا اور اس میں دی گئی تمام باتوں کی جانکاری حاصل کر لی ہو گی۔ اس لیے یہ ضروری ہو جاتا ہے کہ آپ اس کورس کو سنجیدگی سے لیں اور وقت مقررہ پر اسائنمنٹ جمع کریں۔ اسائنمنٹ جمع کرنے کے بعد ہی آپ اپنے امتحان میں بیٹھ سکتے ہیں۔ ہر کورس کا ایک اسائنمنٹ ہے۔ ہر اسائنمنٹ ٹیوٹر مارکڈ اسائنمنٹ (TMA) ہے جو 100 نمبروں پر مشتمل ہے اور پورے کورس کا احاطہ کرتا ہے۔

مقصد

اس (TMA) کا مقصد یہ پتہ لگانا ہے کہ فراہم کیے گئے مواد کو آپ نے کتنا پڑھا اور سمجھا ہے۔ یہ اسائنمنٹ نہ صرف آپ کی معلومات میں اضافہ کرے گا بلکہ یہ بھی بتائے گا کہ آپ اپنے کورس کے بارے میں کتنا جانتے ہیں۔ آپ کورس کی تمام اکائیوں کا بغور مطالعہ کیجیے اور جو باتیں سمجھ میں نہ آئیں وہ باتیں اسٹڈی سینٹر جا کر اپنے کوؤنسلر سے پوچھیے۔

مشورہ

سوالات کو غور سے پڑھیے اور ان نکات کو سمجھیے جن پر سوالات کی بنیاد ہے۔ ضروری باتیں نوٹ کر لیجیے اور انھیں منطقی ربط کے ساتھ پیش کر دیجیے۔ سوالوں کے جواب کتابوں سے نقل کرنے کے بجائے اپنے الفاظ میں لکھیے۔ اکائیوں کی عبارت کو جوں کا توں لکھنے سے گریز کیجیے۔ اپنے جوابات مختاط ہو کر تجزیاتی انداز میں لکھیے۔ مضمون نما سوالات کو شروع میں تمہید اور آخر میں اخذ شدہ نتائج کے ساتھ لکھیے۔ تمہید میں بتائیے کہ آپ نے سوال کو کس طرح سمجھا ہے اور جواب کس طرح پیش کرنے جارہے ہیں۔ آخر میں سوال کے جواب کو سمیٹ کر نتیجہ اخذ کیجیے۔ آپ جواب دیتے وقت دوسری کتابوں کا حوالہ بھی دے سکتے ہیں۔ اس طرح آپ کے مطالعے کی وسعت کا اندازہ ہو گا اور موضوع پر آپ کی گرفت اور گیرائی کا بھی پتہ چل سکے گا۔ آپ کو جواب لکھتے وقت یاد رکھنا چاہیے کہ وہ:

- ❖ منطقی نوعیت کے ہوں۔
- ❖ جملوں اور پیرا گراف کے درمیان ربط ہو۔
- ❖ خیال اور طرز تحریر میں مطابقت ہو۔
- ❖ سوالوں کا اتنا ہی جواب دیجیے جتنا پوچھا گیا ہے۔

ہدایت

اتنا یاد رکھیے کہ Term End Examination میں بیٹھنے سے پہلے آپ کو ہر کورس کا اسائنمنٹ جمع کرنا ہے۔ اسائنمنٹ کی ایک کاپی اپنے پاس محفوظ رکھیے تاکہ گم ہونے کی شکل میں حوالے کے لئے آپ کے پاس اپنا اسائنمنٹ موجود ہو۔ ہماری نیک خواہشات آپ کے ساتھ ہیں۔

Assignment لکھنے سے پہلے حسب ذیل ہدایات کو غور سے پڑھیے۔

- 1- پروگرام گائڈ میں Assignment سے متعلق دی گئی ہدایات کا بغور مطالعہ کریں۔
 - 2- اپنا نام، رول نمبر، پورا پتہ اور تاریخ، کاپی کے پہلے حصے کی بائیں جانب لکھیں۔
 - 3- کاپی کے وسط میں کورس کا نام Assignment نمبر اور اپنے اسٹڈی سینٹر کا نام لکھیں جس سے آپ وابستہ ہوں۔
 - 4- آپ کو ہر کورس کا اسائنمنٹ جمع کرنا ہے۔ اگر اسائنمنٹ جمع نہیں کیا تو TEE کے امتحان میں بیٹھنے کی اجازت نہیں ہوگی۔
- آپ کو اپنے اسائنمنٹ کی کاپی کا پہلا صفحہ کچھ اس طرح پُر کرنا چاہیے:

کورس کا عنوان----- رول نمبر-----

Assignment نمبر----- نام-----

اسٹڈی سینٹر کا نام-----

- 5- Assignment لکھنے کے لئے A4 سائز کا کاغذ استعمال کریں۔ صفحات الگ الگ نہ ہوں۔

- 6- جواب سے پہلے متعلقہ سوال لکھنا ضروری ہے۔

- 7- Assignment اپنی تحریر میں ہونا چاہیے۔

- 8- Assignment اپنے اسٹڈی سینٹر پر جمع کریں جس سے آپ وابستہ ہوں۔

Last date for Submission of Assignment:

For December Examination: 31st October

For June Examination: 30th April

نوٹ: اسائنمنٹ جمع کروانے کی آخری تاریخ کے متعلق جاننے کے لئے IGNOU کی ویب سائٹ دیکھتے رہیے۔

Good Luck

ٹیوٹر مارکڈ اسائنمنٹ

Course Code:	OULE-005
Course Title:	ترجمہ کی تکنیک اور اصول
Assignment Code:	OULE-005/TMA/2022-2023
Coverage:	3 Blocks
Marks:	100

نوٹ: - سبھی سوالات کے جواب لکھنا لازمی ہے۔ سوالات کے نمبر برابر ہیں۔

- سوال نمبر 1 کثیر لسانی سماج سے کیا مراد ہے؟ کثیر لسانی سماج میں ترجمے کے کیا امکانات ہیں۔
- سوال نمبر 2 ذرائع ترسیل کسے کہتے ہیں؟ اس کی اہمیت پر روشنی ڈالیے۔
- سوال نمبر 3 ترجمہ کے اقسام پر روشنی ڈالیے۔
- سوال نمبر 4 اردو میں اصطلاح سازی کی روایت قلم بند کیجیے۔
- سوال نمبر 5 سائنسی و تکنیکی تراجم کے مسائل بیان کیجیے۔
- سوال نمبر 6 ہندی سے اردو میں ترجمہ کیجیے۔
- سوال نمبر 7 مترجم کی ذمہ داریاں بیان کیجیے۔
- سوال نمبر 8 نثر کے مقابلے میں شاعری کا ترجمہ مشکل ہے، اس کی وضاحت کیجیے۔
- سوال نمبر 9 ترجمے کے عمل میں تہذیبی لین دین کی اہمیت پر نوٹ لکھیے۔
- سوال نمبر 10 دارالترجمہ عثمانیہ کی خدمات بیان کرتے ہوئے ترجمہ شدہ کتابوں پر نوٹ لکھیے۔